

2023
02



BẢN TIN THÀNH PHỐ



KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Gia đình có nhi đồng và phụ nữ có thai
- Hồ sơ nhập học trường trung học cấp hai
- Thông báo về bảo hiểm quốc dân
- Khai báo thuế

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やすみ ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của hành phố Kakamigahara		
Ngày nghỉ	Ngày 11 tháng 2	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 9,10 tháng 2	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ	Tòa thị chính thành phố, tầng 2
Điện thoại	058-383-4773	

Bảo hiểm y tế quốc dân		
Ngày nghỉ	Ngày 11 tháng 2	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 9, 10 tháng 2	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế	Tòa thị chính thành phố, tầng 1
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.

Vì dịch Covid-19, tiền thu nhập sẽ giảm thiểu đi, những người không thể chi trả tiền bảo hiểm và tiền thuế thì hãy đến để tư vấn.
Khi có **tuyên bố khẩn cấp** và các **biện pháp phòng ngừa lây lan trọng điểm**, thì chỉ làm việc đến 19 giờ.



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 3

がつ こども けんこうしんさ
3月の子供の健康診査



Địa điểm	Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan) (Những người sống ở khu Naka, Kawashima, Sohara, Inaba) Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu Unuma)
Thời gian kiểm tra	13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) https://park.paa.jp/park2/clinics/3330
Đăng ký	Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám
Đem theo, cầm theo	Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 1 tháng 3 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2022
Ngày 2 tháng 3 (Thứ năm)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 10 năm 2022
Ngày 3 tháng 3 (Thứ sáu)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2022

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 20 tháng 3 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022
Ngày 22 tháng 3 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 6 tháng 3 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 18 tháng 8 năm 2021
Ngày 7 tháng 3 (Thứ ba)		Ngày 19 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2021
Ngày 8 tháng 3 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2021

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 10 tháng 3 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 1 năm 2020
Ngày 13 tháng 3 (Thứ hai)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2020
Ngày 14 tháng 3 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 11 tháng 1 năm 2020
Ngày 15 tháng 3 (Thứ tư)		Ngày 12 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1115

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Gia đình có nhi đồng và phụ nữ có thai

にんしん こ かぞく
妊娠した・子どもがうまれた家族

Từ tháng 4 năm 2022, gia đình có thai phụ và trẻ con được sinh ra thì sẽ nhận tiền hỗ trợ.

Tiền hỗ trợ Thai phụ 50,000 yên

 Nhi đồng 50,000 yên

Xin hãy liên hệ với phòng hỗ trợ gia đình để biết thêm chi tiết.



こ かにいしえんか
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217

Hồ sơ để nhập học vào trường trung học cấp hai

ちゅうがっこう
中学校に はいるための かみ

Thành phố đã gửi hồ sơ nhập học vào trường trung học cấp hai cho gia đình có trẻ em từ tháng tư nhập học vào trường trung học cấp hai (trẻ em sinh ngày 2/4/2010 ~ 1/4/2011).

Người có trường hợp ghi bên dưới đây hãy liên hệ với phòng giáo dục trường học.

- Người không nhận được hồ sơ.
- Người muốn học trường công lập, trường tư lập, trường trung học đặc biệt.
- Người nhận hồ sơ có ghi địa chỉ và họ tên bị sai.
- Người có thể thay đổi và có dự định đổi địa chỉ trước khi vào nhập học.
- Người có nhận được hồ sơ nhập học của thị xã, thành phố khác.
- Người có bệnh, có việc khác không muốn nhập học vào trường trung học.



がっこうきょういくか
学校教育課 (Phòng giáo dục trường học) 058-383-1118

Thông báo về bảo hiểm quốc dân

こくみんけんこうほけん
国民健康保険などの おしらせ

Vào tháng 1 đã gửi thông báo việc tổng cộng bạn đã nộp tiền bảo hiểm y tế quốc dân trong năm 2022.

Hãy sử dụng phiếu giấy đây để khai báo thuế.

Bảo hiểm y tế quốc dân Phòng bảo hiểm y tế 058-383-1112

Bảo hiểm điều dưỡng Phòng bảo hiểm điều dưỡng 058-383-1778

Y tế người cao tuổi giai đoạn sau Phòng bảo hiểm y tế 058-383-1128

Khai báo thuế

かくていしんこく
確定申告が はじまります

Việc **khai báo thuế** là việc tổng cộng trong 1 năm đã thu nhập được bao nhiêu để kê khai thông báo tiền thuế.

Nơi có thể **khai báo thuế** thì được ghi dưới đây.

Tại phòng Asuka Holl, Trung tâm văn hóa công nghiệp, tầng 1 (Sangyo Bunka center 1F)

Địa chỉ Kakamigahara-shi, Naka Sakura-machi 2-186

Ngày giờ Ngày 16 ~ 28 tháng 2, từ 9:00 ~ 15:30 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ không làm việc)



- Hãy đặt lịch hẹn trước bằng mã QR ở bên phải. Từ ngày 6 tháng 2 có thể đặt lịch hẹn được.
“Khi đặt lịch xong thì có Email gửi đến. Khi đến để khai báo thuế hãy cho nhân viên xem Email đây”
- Người nào không đặt lịch hẹn trước thì hãy nhận **phiếu ghi số thứ tự**. Từ 8:00 sẽ phát **phiếu ghi số thứ tự**.
- Tại phòng Asuka Holl thì 1 ngày chỉ có thể khai báo thuế khoảng 250 người.

Tại Masa Holl (Masa 21, tầng 4)

Địa chỉ Gifu-shi, Masakinaka 1-2-1

Ngày giờ Ngày 16 tháng 2 ~ 15 tháng 3, từ 9:00 ~ 17:00 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ không làm việc)

* Những người chỉ có thể khai báo thuế vào ngày chủ nhật thì hãy đến vào ngày 19/2, ngày 26/2.

- Hãy nhận **phiếu ghi số thứ tự**. **Phiếu ghi số thứ tự** được phân phát từ 8:30 sáng vào trong ngày hôm đó.
- Nếu đăng ký vào LINE của Cục thuế quốc gia từ mã QR thì có thể nhận được **phiếu ghi số thứ tự**.
- Người nào không có **phiếu ghi số thứ tự**, thì ngày hôm đó sẽ không khai báo thuế được.



Cần theo những vật cần thiết

- Những gì có thể chứng minh thu nhập của năm 2022 (phiếu kê khai tổng thu nhập và thuế).
- Giấy chứng minh có mua bảo hiểm sinh mệnh, bảo hiểm xã hội (giấy chứng minh đóng tiền, biên nhận).
- Những người có gửi tiền cho gia đình ở nước ngoài thì phải có giấy chứng minh đã gửi tiền, và giấy tờ liên quan đến việc chứng minh gia đình.
- Sổ ngân hàng.
- Thẻ ngoại kiều, thẻ mã số cá nhân.

ぎふみなみぜいむしょ
岐阜南税務署 (Sở thuế vụ phía nam Gifu) 058-271-7111

